

PASSAGES EXTRAORDINAIRES:

VERSETS ET VOYAGES



Journée internationale de l'étude juive
Manuel pédagogique 2018



NOV.11.18

www.theglobalday.org

A Project of the Aleph Society

Voyage dans l'inconnu

Basé sur un cours de Danny Drachler

Introduction (2 minutes)

Bienvenue au *Global Day of Jewish Learning*, la journée internationale de l'étude juive !

La bible nous présente Abraham comme quelqu'un qui est sur le point de commencer un voyage. Le premier commandement de Dieu à Abraham est « va ! » (Genèse 12.1). Cette rencontre initiale, et le début de ce voyage, ont intrigué et inspiré les commentateurs bibliques juifs depuis des siècles. En explorant certaines des questions de nos sages, et certaines de leurs réponses, nous allons réfléchir sur la manière dont ce cours passage peut nous révéler sur la notion de voyage, et sur la manière dont nous nous efforçons toujours de progresser.

> Invitez les participant à se poser les questions suivantes :

1. Quel est le plus loin de chez vous que vous soyez allés ? Quand vous êtes partis, saviez-vous que vous iriez aussi loin ? Si non, qu'est-ce que ça fait d'aller plus loin que vos propres pensées ?
2. Est-ce que vous mesurez la distance par rapport à votre maison, ou par rapport au dernier endroit où vous vous êtes arrêtés ? Quelles sont les raisons, à votre avis, pour lesquelles vous mesurez de cette manière ?

Gardez ces questions et vos réponses en tête tout au long de cette étude.

Note pour le facilitateur : Abraham s'appelait auparavant Abram ; N'hésitez pas à indiquer cela si ça vous semble nécessaire.

Première partie : Le texte Biblique (10 minutes)

Texte n°1 : Genèse 12:1-3. Traduit en français d'après la traduction anglais [en gras] et commentaire [texte simple] par le Rabbin Adin Even-Israel Steinsaltz dans *The Steinsaltz Humash*, aux éditions Koren, Jérusalem.

וַיֹּאמֶר ה' אֶל-אַבְרָם לֵךְ-לְךָ מֵאֶרֶץ וּמְמֹלַדְתֶּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲרָאָךְ; וְאָעֲשֶׂה לְךָ גְדוֹל וְאַבְרָכְךָ וְאֶגְדְּלָהּ שְׁמִי וְהָיָה בְרַכְּךָ: וְאַבְרָכְךָ מִבְּרַכְיֶיךָ וּמִקְלָלֶיךָ אֲרָאָר וּנְבָרְכֶנּוּ בְּךָ כֹּל מִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה:

1 Dieu dit à Abram : Va-t'en de ta terre, le lieu géographique où tu es né ; **et de ton lieu de naissance**, l'endroit où tu ressens une impression de proximité et d'appartenance ; **et de la maison de ton père**, et voyage **vers la terre**, que tu ne connais pas pour l'instant, **que je te montrerai**. Il te sera donné uniquement la direction générale vers laquelle tu dois te diriger, et tu seras informé lorsque tu auras atteint ta destination. 2 Tu t'embarques dans ce voyage en tant qu'individu qui est simplement à la tête d'une famille ou d'une tribu. Cependant, je t'assure qu'à l'endroit où tu te rends, **je vais faire de toi une grande nation et je vais te bénir et je vais rendre ton nom glorieux** car tu seras renommé, **et tu deviendras une bénédiction**, ce qui signifie que les gens t'utiliseront comme un paradigme pour les bénédictions. Quand ils se béniront l'un l'autre, ils diront : que tu mérites d'être comme Abram. 3 **Et je bénirai ceux qui te bénissent et celui qui te maudit, je maudirai ; et toutes les familles de la terre**, pas seulement les familles de tes descendants ou de tes voisins, **seront bénis par**, ou à travers, **toi**.

> Questions :

1. Que pensez-vous de la raison de la formulation peu usuelle « *leh'*, *leh'a* לך-לך », qui est souvent traduite par « va de l'avant », « va, toi, de l'avant », « va-t-en de là » ? Comment comprenez-vous « *lek'h'*, *lek'h'a* » lorsqu'on le traduit littéralement comme « va vers (ou pour) toi-même » ?
2. Pensez aux types de départ évoqués dans le texte « de ta terre, et de ton lieu de naissance, et de la maison de ton père » ; pourquoi sont-ils présentés dans cet ordre ? De quelles manières le départ d'Abraham est-il difficile ?

Deuxième partie : Le départ (15 minutes)

Dans Genèse 12.2, on voit qu'Abraham se voit promettre des bénédictions et des récompenses s'il quitte son environnement familial. Mais pourquoi ne peut-il pas accomplir ce que Dieu veut de lui, là où il se trouve actuellement ? Pourquoi le départ serait-il nécessaire ?

Meir Leibush ben Yehiel Michel Weiser, que l'on connaît comme le Malbim, était un rabbin Ukrainien du XIXe siècle. Il suggère que Dieu voulait qu'Abraham fasse plus qu'un départ physique.

Texte n°2 : Malbim. Commentaire sur Genèse 12:1.

מלבי"ם בראשית יב
ויאמר ה' אל אברם לך לך מארצך, אמר לו שתכלית היציאה הוא שיפרד מדעותיהם וממעלליהם הנשחתות... וצוה ה' שעם
היציאה הגופניית תהיה גם יציאה מחשביית, שיפרד מטבע ארצו שהיה מזגה רע וממדות אנשי מולדתו, וגם מאהבת בית
אביו...וע"כ אמר לך לך שילך אל עצמו נפרד בטבעו מכל אלה

“ **DIEU dit à Abram, « quitte ta terre... »**. Dieu lui a dit que le but de son départ était de le séparer de voies et d'idées corrompues... et dieu lui a ordonné qu'en plus de son départ physique, il y prenne un départ philosophique, afin qu'il se sépare des voies de sa terre, qui étaient néfastes, et des voies des gens de son lieu natal, et aussi de l'amour de la maison de son père. C'est pourquoi le texte dit *lekh lekha* (vers toi - même)- Il devait aller en lui-même, pour se séparer des voies de tous ceux-là.

> Questions :

1. Selon le Malbim, pourquoi dieu demande-t-il à Abraham de quitter sa terre, son lieu natal et la maison de son père ? Quelles auraient pu être les conséquences du fait de rester ?
2. Si, comme le suggère le Malbim, dieu veut qu'Abraham se sépare de « voies et d'idées corrompues », pourquoi Abraham doit-il se séparer physiquement aussi ? Pourquoi ne pourrait-il pas accomplir un « départ philosophique » sans un départ géographique ?

Malbim accentue l'élément philosophique dans le départ d'Abraham. Abraham doit s'engager envers de nouvelles croyances et de nouvelles valeurs, en se séparant de certaines visions du monde. Le sens de ce défi intellectuel résonne avec nous aujourd'hui. Cependant, que le départ d'Abraham soit seulement physique, ou aussi philosophique, comme le suggère le Malbim, pourquoi le texte présente-t-il les trois endroits qu'il doit quitter (la terre, le lieu natal et la maison du père) dans cet ordre ?

Shlomo Ephraim ben Aaron Luntschitz, un rabbin qui a vécu en Ukraine de 1550 à 1619, est connu à travers le titre de son oeuvre la plus célèbre, *Kli Yakar*. Il suggère une réponse à cette question.

Texte n°3 : Kli Yakar. Commentaire sur Genèse 12:1.

כלי יקר בראשית יב
ונראה לפרש שהעתיקו הקב"ה מענין לענין בדרך שמחנכין התינוק, כי אולי יהיה קשה עליו לקבל הכל בבת אחת, על כן עשה
לו שלושה חלוקות... כי מתחילה ביקש ממנו לעזוב ארצו וזה שאלה קטנה, יען כי אין לאדם תועלת מארצו יותר מארצות אחרות...
ואחר כך כאשר הסיח מלבו כל ארצו אמר פן יהיה נפשו קשורה באנשי תולדתו שיש לו קצת עזר וסעד מהם... ואחר שנתפתה
גם לזה חשש פן תדבק נפשו בבית אביו שיש לו שם תועלת נוסף על כל אלו והוא תועלת ממון, כי בית והון נחלת אבות.

Il semble que dieu ait déplacé Avraham progressivement d'un sujet à l'autre comme on éduque un enfant, peut-être parce que cela aurait été difficile pour lui d'accepter tout d'un coup. Il a donc préparé trois étapes... Car initialement dieu lui avait demandé de quitter son pays, et c'était une demande modeste, puisqu'on ne retire pas de bénéfice particulièrement plus grand de sa propre terre que d'une autre... et puis, il l'a détourné de toute sa patrie, pour empêcher sa reconnexion avec les gens de sa patrie, et qu'il ne puisse pas s'appuyer sur eux... et une fois qu'(Abraham) en fut également persuadé, (dieu) s'est inquiété de ce que son âme s'accroche encore à la maison de son père, car là il avait le bénéfice financier en plus, car la maison et les possessions sont hérités des parents.

> Questions :

1. Selon le Kli Yakar, pourquoi Avraham doit-il quitter trois endroits : sa terre, son lieu de naissance et la maison de son père- dans cet ordre ?
2. Le Kli Yakar reconnaît que rompre des liens avec sa maison est difficile. En quoi le fait d'aller vers une destination inconnue pourrait-il affecter le sens de perte que l'on peut avoir quand on part ?

Le Kli Yakar suggère que, de même qu'on éduque un enfant, Avraham est préparé graduellement pour ces « trois étapes » dans son départ. Cela nous montre que parfois, les grands voyages doivent être divisés en étapes plus accessibles. Quitter son pays natal est présenté comme l'une des étapes dans cette série, plutôt que comme un seul grand saut. Mais la destination reste un mystère. Comment cette incertitude affecte-t-elle Avraham ?

Troisième Partie : Destination inconnue (15 minutes)

Le commandement, et le voyage, ne consistent pas seulement en ce qu'Avraham doit quitter un endroit. Il doit aussi se rendre dans un autre. Mais la destination ne lui est pas spécifiée. Tout ce que dit Genèse 12/1, c'est « vers la terre que je t'indiquerai ».

> Questions :

1. Pourquoi pensez-vous que la destination soit délibérément gardée secrète vis à vis d'Avraham ?

Malbim et Rashi proposent différentes explications à la question de savoir pourquoi la destination est tenue secrète. Rashi, qui vivait en France au XIe siècle, est l'un des commentateurs les plus importants de la bible et du talmud, et l'un des spécialistes les plus célèbres de l'histoire juive.

> Lisez les textes n°4 et 5, et réfléchissez aux questions suivantes en 'havrouta.

La 'havrouta est l'étude en partenariat. Étudier avec un ami ou deux vous permet de partager vos idées et vos découvertes au fur et à mesure que vous lisez et discutez des textes ensemble.

Texte n°4 : Rashi. Commentaire sur Genèse 12:2.

רש"י בראשית יב, ב
אל הארץ אשר אראך - לא גלה לו הארץ מיד, כדי לחבבה בעיניו

Vers la terre que je t'indiquerai : Il (Dieu) n'a pas révélé la terre (à Abram) immédiatement, afin de la rendre chère à ses yeux...

Texte n°5 : Malbim. Commentaire sur Genèse 12:1.

מלבי"ם בראשית יב, א
ואמר אל הארץ אשר אראך. שזה היה מן הנסיון שיקל לאדם לעזוב ארצו ומולדתו אם יודע מחוז הפצו.

Et Il dit « vers la terre que je t'indiquerai » : parce que cela faisait partie du test- car il est plus aisé pour quelqu'un de quitter sa terre quand la destination est connue...

> Questions :

1. Rashi dit que ne pas connaître la destination va la rendre plus « chère » aux yeux d'Avraham. Que pensez-vous que cela signifie, et pourquoi serait-ce une bonne raison de ne pas savoir ?
2. Selon le Malbim, qu'est-ce qu'Avraham préfère ? savoir la destination ou ne pas savoir ? Pourquoi ?
3. Comment est-ce que ces aspects de la trajectoire d'Avraham pourraient nous servir de guide pour gérer avec l'inconnu ?

Rashi imagine qu'Avraham a hâte de s'aventurer dans l'inconnu, alors que Malbim propose qu'il serait récalcitrant à entamer un voyage sans en connaître la destination. Selon ces deux sages, Avraham avance courageusement malgré le futur incertain auquel il fait face. Son exemple nous encourage à être disposés à faire ce saut- qui constitue le premier pas de tout voyage- que l'on ait ou pas la foi dans notre capacité à atteindre la destination.

Quatrième partie : Va vers (10 minutes)

Nous avons posé des questions sur le lieu d'origine d'Abraham, ainsi que sa destination. Qu'en est-il de la partie entre-deux- le voyage ? Le premier commandement d'Abraham, le commandement central, est ce *lekh lekha* (-לך לך) étrangement formulé, « va de l'avant », « va, toi, de l'avant », « va vers toi » (genèse 12.1). Qu'est-ce que cela signifie ?

Une manière possible de comprendre cela nous vient de Yehudah Aryeh Leib Alter, un rabbin polonais du 19^e siècle qui croyait que le fait d'errer est une bonne chose. Son livre sur la valeur du mouvement, le *Sefat Emet*, devint si connu que les gens l'appelaient simplement le *Sefat Emet* (« *le langage de vérité* »).

Texte n°6 : Sefat Emet. Commentaire sur Genèse 12:1. Le langage de la vérité. Traduit en français d'après la traduction anglaise par Arthur Green.

שפת אמת על בראשית יב, א :

"לך לך" – לעולם צריך להיות מהלך. "אל אשר אראך" – תמיד השגה חדשה. לכן נקרא האדם מהלך. שכל העומד בלי התחדשות, מיד הטבע שולט בו. ולכן מלאכין למעלה, שאינם תוך הטבע, נקראים "עומדים" (ישעיהו ו: ב). ובעולם הזה נקרא האדם מהלך.

«**Quitte ta terre**» – On devrait toujours être en train de marcher "vers (ce que) je vais te montrer" – toujours une nouvelle réalisation. C'est pourquoi un être humain est appelé un marcheur. Quiconque reste immobile ne se renouvelle pas, car la nature le retient. Les anges en haut sont au-delà de la nature. C'est pourquoi ils peuvent se « tenir » sur place (Isaïe 6:2). Mais un être humain doit continuer à marcher.

> Questions :

1. Que croyez-vous que le Sefat Emet veuille dire lorsqu'il écrit "on doit toujours continuer à marcher" ?
2. Que pensez-vous que « quiconque se tient immobile n'est pas renouvelé » signifie ?
3. Comment peut-on « continuer à marcher » ? En quoi les cycles, rites et traditions du judaïsme nous offrent-ils des occasions de nous renouveler ?
4. Croyez-vous que le voyage soit quelque chose dont on revienne, ou quelque chose qui est toujours en cours ?

Le Sfat Emet propose que le fait d'avancer est une valeur en soi. Il accentue l'importance de nous mettre au défi nous-mêmes, et de ne jamais nous montrer complaisants. Il nous encourage à faire des progrès même s'il est possible que nous n'atteignons jamais notre but, en nous « renouvelant » nous-mêmes par le seul fait de nous engager dans un processus de progrès continu.

Conclusion (8 minutes)

Dans le texte n°7, Adin Even-Israel Steinsaltz explore aussi la manière dont nous progressons. L'un des intellectuels majeurs de ce siècle, Rav Steinsaltz est particulièrement connu pour son commentaire du Talmud, et pour son travail sur la mystique juive.

Texte n°7 : Rabbin Adin Even-Israel Steinsaltz. "Un pas en avant".

Oui, chacun d'entre nous se trouve à un endroit différent, à la fois géographiquement, et sur le tableau de sa propre vie. En réalité, il importe peu où exactement les gens se trouvent, en termes de temps et de réussite, et le rapport entre ce qu'ils sont capables de faire et ce qu'ils ont fait n'est pas non plus important. Chacun à un graphe personnel différent, toute une carte du monde entièrement différente. Ce qui pour l'un est le passé, pour l'autre est encore un futur lointain.

Mais une chose que les gens peuvent faire, où qu'ils soient- et ils peuvent le faire d'une manière consistante, constante, définie et focalisée- c'est de faire un pas en avant. Chacun peut bouger juste un tout petit peu, mais tout de même, un tout petit peu en avant. L'essence de tout mouvement, c'est de ne pas rester au même endroit. Tout ce qui ne progresse pas, régresse, et tout ce qui ne monte pas, descend. Tout ce qui ne s'améliore pas, se détériore ; et tout ce qui ne devient pas plus vivant, devient plus mort.

La décision de prendre le temps de faire un pas en avant n'est pas la solution de tous les problèmes ; ce n'est qu'une décision de faire un pas en avant, et de continuer à avancer. Où que vous soyez, bougez juste un tout petit peu en avant. Il y a des gens qui vont faire des progrès en apprenant une nouvelle chose ; celui qui connaît aujourd'hui une seule lettre de l'alphabet, et en connaît deux la semaine suivante, a fait un pas en avant. C'est tellement demander, et pourtant, c'est si peu.

> Questions :

1. Qu'est-ce que le progrès signifie, pour vous ? Quels sont les petits pas en avant que vous pourriez faire, pour progresser ?
2. Rabbi Steinsaltz écrit que nous pouvons tous « faire un pas en avant ». Comment cela pourrait-il changer la manière dont on approche l'inconnu ?
3. Qu'est ce qui serait le pas de plus, dans votre trajectoire juive, que vous vous sentez prêts à prendre pour vous-mêmes (souvenez-vous de *lekh' lekha*) ?

Voyage dans l'inconnu

Sources

Première partie : Le texte biblique

Texte n°1 : Genèse 12:1-3. Traduit en français d'après la traduction anglaise [**en gras**] et commentaire [texte simple] par le Rabbin Adin Even-Israel Steinsaltz dans *The Steinsaltz Humash*, aux éditions Koren, Jérusalem.

וַיֹּאמֶר ה' אֶל-אַבְרָם לֵךְ-לְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבְּרִית אֲבִיךָ אֶל-
הָאֶרֶץ אֲשֶׁר אִנְךָ אֹרֵץ; וְאָנֹכִי לְךָ לְגֹי גָדוֹל וְאַבְרָכְךָ וְאַגְדִּלְךָ שְׁמִי וְהָיָה בְרָכָה:
וְאַבְרָכְךָ מִכָּל-יָד וּמִקִּלְלֶךָ אֶתְּךָ וְיִבְרָכְךָ בְּךָ לְכָל מְשֻׁפָּחַת הָאָדָמָה:

1 Dieu dit à Abram: Vas-t-en de ta terre, le lieu géographique où tu es né; **et de ton lieu de naissance**, l'endroit où tu ressens une impression de proximité et d'appartenance; **et de la maison de ton père**, et voyage **vers la terre**, que tu ne connais pas pour l'instant, **que je te montrerai**. Il te sera donné uniquement la direction générale vers laquelle tu dois te diriger, et tu seras informé lorsque tu auras atteint ta destination. 2 Tu t'embarques dans ce voyage en tant qu'individu qui est simplement à la tête d'une famille ou d'une tribu. Cependant, je t'assure qu'à l'endroit où tu te rends, **je vais faire de toi une grande nation et je vais te bénir et je vais rendre ton nom glorieux** car tu seras renommé, **et tu deviendras une bénédiction**, ce qui signifie que les gens t'utiliseront comme un paradigme pour les bénédictions. Quand ils se béniront l'un l'autre, ils diront: que tu mérites d'être comme Abram. 3 **Et je bénirai ceux qui te bénissent et celui qui te maudit je maudirai; et toutes les familles de la terre**, pas seulement les familles de tes descendants ou de tes voisins, **seront bénis par, ou à travers, toi**.

Deuxième partie : Le départ

Texte n°2 : Malbim. Commentaire sur Genèse 12:1.

מלבי"ם בראשית יב

וַיֹּאמֶר ה' אֶל אַבְרָם לֵךְ לְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם, אִמְרָ לֹא שֶׁתְּכַלִּית הַיְצִיאָה הוּא שִׁפְרָד מִדְּעוּתֵיהֶם וּמִמַּעֲלֵיהֶם הַנִּשְׁחָתוֹת... וְצוּהוּ ה' שֶׁעַם הַיְצִיאָה הַגּוֹפְנִית תְּהִיָּה גַם יְצִיאָה מַחֲשֵׁבִית, שִׁפְרָד מִטְּבַע אֶרֶץ שֶׁהִיא מִזְגָה רַע וּמִמְדוּת אֲנָשֵׁי מוֹלַדְתּוֹ, וְגַם מֵאֵהֶבֶת בֵּית אָבִיו... וְעַ"כְּ אִמְרָ לֵךְ לֵךְ שִׁלְךָ אֶל עֲצֻמוֹת נִפְרָד בְּטַבְעוֹ מִכָּל אֵלֶּה

“ **DIEU dit à Abram, « quitte ta terre... »**. Dieu lui a dit que le but de son départ était de le séparer de voies et d'idées corrompues... et dieu lui a ordonné qu'en plus de son départ physique, il y prenne un départ philosophique, afin qu'il se sépare des voies de sa terre, qui étaient néfastes, et des voies des gens de son lieu natal, et aussi de l'amour de la maison de son père. C'est pourquoi le texte dit *lekh lekha* (vers toi-même)- Il devait aller en lui-même, pour se séparer des voies de tous ceux-là.

Texte n°3 : Kli Yakar. Commentaire sur Genèse 12:1.

כלי יקר בראשית יב

וְנִרְאָה לִפְרֹשׁ שֶׁהֵעֵתִיקוּ הַקַּב"ה מַעֲנִין לַעֲנִין כְּדֶרֶךְ שֶׁמִּחֲנִיכֵי הַתִּינוּקָה, כִּי אוֹלֵי יְהִיָּה קִשָּׁה עֲלֵיו לְקַבֵּל הַכֹּל בְּבֵת אַחַת, עַל כֵּן עָשָׂה לוֹ שְׁלוּשָׁה כִּי מִתְחִילָה בִּיקֵשׁ מִמֶּנּוּ לַעֲזוֹב אֶרֶץ זֹאת שֶׁאֵלֶּה קִטְנָה, יַעַן כִּי אֵין לְאָדָם תּוֹעֵלֶת מֵאֶרֶץ יוֹתֵר מֵאֶרֶצוֹת אַחֵרוֹת... וְאַחַר כֵּךְ כֹּאשֶׁר... חֲלוּקוֹת הַסִּיחַ מִלְּבוֹ כָּל אֶרֶץ אִמְרָ פִּן יְהִיָּה נַפְשׁוֹ קִשׁוּרָה בְּאֲנָשֵׁי תוֹלַדְתּוֹ שִׁישׁ לוֹ קִצָּת עֶזֶר וְסֻעֵד מֵהֶם... וְאַחַר שֶׁנִּתְפַּתָּה גַם לְזֶה חֲשַׁשׁ פִּן תִּדְבַּק נַפְשׁוֹ בְּבֵית אָבִיו שִׁישׁ לוֹ שֶׁמִּתּוֹעֵלֶת נוֹסֵף עַל כָּל אֵלֶּה הוּא תּוֹעֵלֶת מִמּוֹן, כִּי בֵּית וְהוֹן נַחֲלַת אֲבוֹת.

Il semble que dieu ait déplacé Avraham progressivement d'un sujet à l'autre comme on éduque un enfant, peut-être parce que cela aurait été difficile pour lui d'accepter tout d'un coup. Il a donc préparé trois étapes... Car initialement dieu lui avait demandé de quitter son pays, et c'était une demande modeste, puisqu'on ne retire pas de bénéfice particulièrement plus grand de sa propre terre que d'une autre... et puis, il l'a détourné de toute sa patrie, pour empêcher sa reconnexion avec les gens de sa patrie, et qu'il ne puisse pas s'appuyer sur eux... et une fois qu'(Abraham) en fut également persuadé, (dieu)s'est inquiété de ce que son âme s'accroche encore à la maison de son père, car là il avait le bénéfice financier en plus, car la maison et les possessions sont hérités des parents.

Troisième Partie : Destination inconnue

Texte n°4 : Rashi. Commentaire sur Genèse 12:2.

רש"י בראשית יב, ב
אל הארץ אשר אראך - לא גלה לו הארץ מיד, כדי לחבבה בעיניו

Vers la terre que je t'indiquerai : Il (Dieu) n'a pas révélé la terre (à Abram) immédiatement, afin de la rendre chère à ses yeux...

Texte n°5 : Malbim. Commentaire sur Genèse 12:1.

מלבי"ם בראשית יב, א
ואמר אל הארץ אשר אראך. שזה היה מן הנסיון שיקל לאדם לעזוב ארצו ומולדתו אם יודע מחוז חפצו.

Et Il dit « vers la terre que je t'indiquerai » : parce que cela faisait partie du test- car il est plus aisé pour quelqu'un de quitter sa terre quand la destination est connue...

Quatrième partie : Va vers

Texte n°6 : Sefat Emet. Commentaire sur Genèse 12:1. Le langage de la vérité. Traduit en français d'après la traduction anglaise par Arthur Green.

שפת אמת על בראשית יב, א:
"לך לך" – לעולם צריך להיות מהלך. "אל אשר אראך" – תמיד השגה חדשה. לכן נקרא האדם מהלך. שכל העומד בלי התחדשות, מיד הטבע שולט בו. ולכן מלאכין למעלה, שאינם תוך הטבע, נקראים "עומדים" (ישעיהו ו: ב). ובעולם הזה נקרא האדם מהלך.

« **Quitte ta terre** » — On devrait toujours être en train de marcher "vers (ce que) je vais te montrer" — toujours une nouvelle réalisation. C'est pourquoi un être humain est appelé un marcheur. Quiconque reste immobile ne se renouvelle pas, car la nature le retient. Les anges en haut sont au-delà de la nature. C'est pourquoi ils peuvent se « tenir » sur place (Isaïe 6:2). Mais un être humain doit continuer à marcher.

Conclusion

Texte n°7 : Rabbin Adin Even-Israel Steinsaltz. "Un pas en avant".

Oui, chacun d'entre nous se trouve à un endroit différent, à la fois géographiquement, et sur le tableau de sa propre vie. En réalité, il importe peu où exactement les gens se trouvent, en termes de temps et de réussite, et le rapport entre ce qu'ils sont capables de faire et ce qu'ils ont fait n'est pas non plus important. Chacun à un graphe personnel différent, toute une carte du monde entièrement différente. Ce qui pour l'un est le passé, pour l'autre est encore un futur lointain.

Mais une chose que les gens peuvent faire, où qu'ils soient- et ils peuvent le faire d'une manière consistante, constante, définie et focalisée- c'est de faire un pas en avant. Chacun peut bouger juste un tout petit peu, mais tout de même, un tout petit peu en avant. L'essence de tout mouvement, c'est de ne pas rester au même endroit. Tout ce qui ne progresse pas, régresse, et tout ce qui ne monte pas, descend. Tout ce qui ne s'améliore pas, se détériore ; et tout ce qui ne devient pas plus vivant, devient plus mort.

La décision de prendre le temps de faire un pas en avant n'est pas la solution de tous les problèmes ; ce n'est qu'une décision de faire un pas en avant, et de continuer à avancer. Où que vous soyez, bougez juste un tout petit peu en avant. Il y a des gens qui vont faire des progrès en apprenant une nouvelle chose ; celui qui connaît aujourd'hui une seule lettre de l'alphabet, et en connaît deux la semaine suivante, a fait un pas en avant. C'est tellement demander, et pourtant, c'est si peu.



NOV.11.18

www.theglobalday.org

A Project of the Aleph Society